

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
<http://www-staff-assoc>

texte original : français

le 14 octobre 1996

RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, le 30 SEPTEMBRE 1996

La réunion débute à 18h00 sous la présidence du Président de l'Association, M Vitasse.

Le but de la réunion est de donner le maximum d'information aux membres du Conseil du personnel suite aux réunions du TREF <18 et 19 septembre) et du Comité des finances (25 septembre), à la rencontre de nos "ambassadeurs" avec des délégués des Etats membres (25 septembre) et au Comité du Management informel (27 septembre) qui a suivi la réunion du Comité du Conseil (26 septembre).

Suite à ces informations et après un large échange de vues, le CE propose d'entamer une concertation avec la Direction avec le désir de rechercher des solutions durables et acceptables par tous, préservant la compétence globale du CERN, la motivation de son personnel et la paix sociale.

Le Comité exécutif estime que l'Association ne doit pas accepter:

- une diminution supplémentaire du recrutement déjà insuffisant;
- une atteinte à l'emploi de nos collègues en prestation de services, ne serait-ce que pour assurer la continuité technique du travail;
- une nouvelle dégradation des conditions d'emploi des jeunes;
- une atteinte à nos salaires qui viennent de faire l'objet d'une révision quinquennale et qui selon le Directeur général "apparaissent bas" (Examen des rémunérations - Résumé et conclusions de la Direction, CERN/FC/3818, novembre 1995);
- une nouvelle révision de nos conditions d'emploi et de protection sociale initiée dans le seul but de résoudre un problème ponctuel d'un Etat membre.

Avec ces réserves le Comité exécutif propose de participer à des discussions suivant deux axes:

- Le budget du matériel doit être scrupuleusement examiné, y compris toutes les options du programme scientifique. Il suggère de travailler dans ce domaine en étroite collaboration avec le Comité Consultatif des Cadres Supérieurs ("les Neuf").
- Le budget du personnel doit lui aussi être scrupuleusement examiné. Il propose d'étudier des mesures sur une base volontaire:
 - un programme de retraite progressive permettant des économies substantielles tout en préservant le transfert des connaissances;
 - une proposition pour des recrutements supplémentaires financés par une épargne temps-libre.

Après une courte discussion, ces propositions sont admises par consensus. La séance est levée à 20h00.

EXTRAORDINARY MEETING OF THE STAFF COUNCIL, 30 SEPTEMBER 1996

The meeting started at 6.00 p.m. under the Chairmanship of M. Vitasse, President of the CERN Staff Association.

The aim of the meeting was to give a maximum of information to the delegates of the Staff Council on the meetings of TREF (18 and 19 September) and Finance Committee (25 September), the cocktail where our "ambassadors" met with delegates from the Member States (25 September), the informal Management Board meeting (27 September) which followed the Committee of Council meeting (26 September).

As a result of this briefing and the discussion which followed, the Executive Committee made a proposal to start concertation with CERN Management in order to find lasting solutions which are acceptable to everyone and which maintain the global competence of CERN, the motivation of its staff and social harmony.

The Executive Committee considers that the Staff Association should not accept :

- a supplementary decrease in the level of recruitment which is already insufficient;
- an attack on the jobs of our colleagues employed under service contracts, since we must ensure the technical continuity of the work;
- a further degradation of the employment conditions of the young;
- an attack on our salaries which have just been the subject of a five-yearly review and which according to the Director General "appear low" (Remuneration review – summary and conclusions by the Management CERN/FC/3818, October 1995);
- a new review of our employment conditions and social security initiated with the unique objective of solving a punctual problem of a Member State.

Subject to these reservations we are prepared to enter into discussions on two axes:

- The material's budget must be scrupulously examined, including all the options of the scientific programme. For this, we are working in close cooperation with the Senior Staff Consultative Committee ("the Nine"). You will soon be asked for your suggestions.
- The personnel budget must also be scrupulously examined. We are studying voluntary measures:
 - a programme of progressive retirement which would provide substantial economies whilst keeping the transfer of expertise;
 - a program of supplementary recruitment financed by a savings account of free time.

After a short discussion the above proposals were accepted by general agreement.

The meeting was adjourned at 8.00 p.m.

* * *

JARDIN D'ENFANTS

Classes du matin

Il reste encore quelques places au Jardin d'Enfants et notamment dans la classe des 5/6ans.

Nous vous rappelons que le Jardin d'Enfants est ouvert du lundi au vendredi de 8h.30 à 12h.30 pour les classes du matin, et que nous y accueillons les enfants de 3 à 6 ans.

COLLECTES A LONG TERME FOLAMA - Jouets

ne jetons pas nos souvenirs heureux

Folama

"salutations du matin au soir, du plus vieux au plus jeune"

Envoi de jouets au Burkina Faso

Beaucoup de jeux manquent et ceux inutilisés **ici** peuvent servir aux enfants là-bas!

- Que faire de vos jouets relégués dans un des coins d'une cave, d'un grenier ou encore poussés dans un coin de chambre?
- Folama est là pour les récupérer et les envoyer aux enfants burkinabés!

Nous acceptons:

Petites voitures, puzzles, poupées, jeux de construction, jeux éducatifs (pas en bois: poids!), livres enfants, dictionnaires ados, laines et cotons, aiguilles à tricot et à crochet, ciseaux, boîte en fer à biscuits...

1 jeu = des rires = du bonheur = grandir

Les projets soutenus:

- Louta (une toute **nouvelle école** dans un village vers Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (trois **écoles** dans trois petits villages)
- Nyassan (**communauté** à mettre en place pour la rentrée 1997)

Nous espérons vous avoir convaincu.

Si vous n'avez pas de jouets à nous confier et que notre projet vous intéresse, votre aide sera la **bienvenue** pour la participation aux frais d'**envoi** des colis.

Contactez-nous:

martine.lafage@macmail.cern.ch

cecile.salze@macmail.cern.ch

Merci pour votre confiance.

Les colis seront à déposer au Secrétariat de l'Association du Personnel Bât. 64 R-002 :

du lundi au vendredi
de 8h.30 à 12h.30 et de 14h.00 à 17h.30
ou envoyez vos dons à :

"COLLECTES A LONG TERME" - JOUETS
Association du Personnel CERN-CCP 12-2831

Folama

"congratulations from morning to night, from the oldest to the youngest"

Sending toys to Burkina Faso

Toys which have been forgotten about or those that are no-longer used **here** could bring joy and happiness to children **there**!

- What could you do with toys that are now lying in the basement or in the corner of a room somewhere?
- Folama is here to collect and send them to the children in Burkina Faso!

We accept:

Small cars, puzzles, dolls, building toys, educational games (no wood: too heavy!), children books, dictionaries, wool and cotton, sewing and crochet needles, scissors, tin boxes...

1 game = laughter = happiness = growth

The projects supported:

- Louta (a completely **new school** in a village near Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (three schools in three small villages)
- Nyassan (**a community** which will be completed for the start of 1997)

We hope that we have caught your interest.

If you would like to support our project but you do not have any toys to give us, your help would be very **welcome** in the form of a donation for the **sending** of the packages.

To contact us:

martine.lafage@macmail.cern.ch

cecile.salze@macmail.cern.ch

Thank you for your support.

Please deposit your gifts at the Staff Association Secretariat - Bdlg. 64 R-002 :

Monday to Friday
from 8h.30 to 12h.30 and 14h.00 to 17h.30
financial contributions should be deposited on :

"COLLECTES A LONG TERME" - TOYS
CERN Staff Association - CCP Account No. 12-2831.